



**CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI CARNI DI POLLAME (PO) NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA /VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U REPUBLIKU HRVATSKU MESA PERADI (POU) / VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF POLUTRY MEAT (POU) TO THE REPUBLIC OF CROATIA**

PAESE /DRŽAVA / COUNTRY

Certificato veterinario per la Repubblica di Croazia /Veterinarski certifikat za Republiku Hrvatsku / *Veterinary certificate to Republic of Croatia*

Parte 1: Informazioni sulla partita spedita/ Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljki / Part I: Details of dispatched consignment/	I.1. Speditore / Pošiljatelj / <i>Consignor</i> Nome / Ime / <i>Name</i> Indirizzo / Adresa / <i>Address</i> Tel. n / Tel. br. / <i>Tel No.</i>		I.2. Numero di riferimento del certificato/ Referentni broj svjedodžbe / <i>Certificate reference number /</i>		I.2.a		
			I.3. Autorità centrale competente / Centralno nadležno tijelo / <i>Central Competent Authority</i>				
			4. Autorità locale competente/ Lokalno nadležno tijelo / <i>Local Competent Authority</i>				
	I.5. Destinataro/ Primatej / <i>Consignee</i> Nome/ Ime / <i>Name</i> Indirizzo/ Adresa / <i>Address</i> Codice postale / Poštanski broj / <i>Postal code</i> Tel.N. /Tel. br. / <i>Tel No.</i>		I.6.				
	I.7. Paese d'origine/ Država podrijetla / <i>Country of origin</i>	codice ISO / <i>ISO code</i>	I.8. Regione d'origine / Regija podrijetla	codice ISO / <i>ISO code</i>	I.9. Paese di destinazione / Država odredišta / <i>Country of destination</i>	codice ISO / <i>ISO code</i>	I.10.
	I.11. Luogo d'origine/ Mjesto podrijetla / <i>Place of origin</i> Nome / Ime / <i>Name</i>		Numero di riconoscimento / Odobreni broj / <i>Approval number</i>		I.12.		
	Indirizzo / Adresa / <i>Address</i>						
	I.13. Luogo di carico / Mjesto utovara / <i>Place of loading</i>		I.14. Data di partenza / Datum otpreme / <i>Date of departure</i>				
	I.15. Mezzo di trasporto / Prijevozno sredstvo / <i>Means of transport</i> Aereo/ Avion / <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/>		Nave/ Brod/ <i>Ship</i> <input type="checkbox"/>	Vagone/ Željeznički vagon/ <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/>	I.16. Punto d'ingresso in Croazia/ Ulazna granična veterinarska postaja u RH / <i>Entry BIP in RH</i>		
	Autocarri/ Cestovno vozilo / <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/>		Altro/ Drugo / <i>Other</i> <input type="checkbox"/>		I.17.		
Identificazione/ Identifikacija / <i>Identification:</i> Riferimento documentale / Reference na dokumente: / <i>Documentary references:</i>							
I.18. Descrizione della merce / Opis pošiljke / <i>Description of commodity</i>				I.19. Codice del prodotto (codice SA) Kod pošiljke (CT broj) / <i>Commodity code (HS code)</i>			
				I.20. Numero di animali/ Količina / <i>Quantity</i>			
I.21. Temperatura del prodotto / Temperatura proizvoda / <i>Temperature of product</i> Ambiente/Sobna temperatura/ <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/>				Di frigorifero / Ohlađeno / <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/>			
				Di congelazione / Smrznuto / <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/>			
I.23. Numero del sigillo e numero del container / Identifikacija kontejnera/broj plombe / <i>Identification of container/Seal number</i>				I.24. Tipo di imballaggio / Način pakiranja / <i>Type of packaging</i>			
I.25. Merce certificata per : / Pošiljka je namijenjena: / <i>Commodities certified for :</i> Consumo umano / Za prehranu ljudi / <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/>							
I.26.		I.27. Per l'importazione o ammissione nella RC/ Za izvoz ili ulaz u RH / <i>For import or admission into RH</i> <input type="checkbox"/>					
I.28. Identificazione della merce / Identifikacija pošiljke / <i>Identification of the commodities</i> Numero di riconoscimento degli stabilimenti / Odobreni broj objekta / <i>Approval number of establishments</i>							
Specie/ Vrsta / <i>Species</i> (Nome scientifico / Znanstveni naziv / <i>Scientific name</i> )	Natura della merce/ Vrsta pošiljke / <i>Nature of commodity</i>	Macello/ Klaonica / <i>Abattoir</i>	Impianto di fabbricazione/ Objekt za proizvodnju / <i>Manufacturing plant</i>	Deposito frigorifero/ Hladnjača / <i>Cold store</i>	Numero di colli/ Broj paketa / <i>Number of packages</i>	Peso netto/ Neto težina / <i>Net weight</i>	

	DRŽAVA / COUNTRY	POU (carni di pollame) / Meso peradi / Meat of poultry
Parte II: Certificazione / Dio II: Certificiranje / Part II: Certification	<b>II. Informazioni sanitarie / Zdravstveni podaci / Health information</b>	II.a. Numero di riferimento del certificate / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number II.b.
	<b>II.1. Attestato sanitario / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation</b>	
<p>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni pertinenti della legislazione della Repubblica della Croazia che traspongono quelle della legislazione dell'unione Europea, ed in particolare dei regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004 e (CE) n. 853/2004, (CE) n.854/2004 e certifica che le carni di pollame <sup>(1)</sup> descritte nel presente certificato sono state prodotte conformemente a dette prescrizioni e in particolare che: /Ja, dolje potpisani, izjavljujem da sam upoznat s odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske kojim je preneseno zakonodavstvo Europske unije, Uredbi (EZ) Br. 178/2002, (EZ) Br. 852/2004 i (EZ) Br. 853/2004 i potvrđujem da je gore opisano meso peradi proizvedeno u skladu s navedenim uvjetima, i da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Republic of Croatia legislation which transpose European Union legislation, Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry <sup>(1)</sup> described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) provengono da uno o da stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004./dolazi iz objekta u kojemu se provodi program temeljen na načelima HACCP-a u skladu s Uredbom (EZ) Br. 852/2004, / comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004,</li> <li>b) sono state prodotte conformemente alle condizioni di cui all'allegato III, sezioni II e V, del regolamento (CE) n. 853/2004; /je proizvedeno u skladu s uvjetima određenima u Sekciji II i V Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</li> <li>c) sono risultate idonee al consumo umano a seguito delle ispezioni ante e post mortem condotte conformemente all'allegato I, capo V, sezione IV, del regolamento (CE) n. 854/2004;/je proglašeno prikladnim za prehranu ljudi na temelju ante i post-mortem pregleda koji su provedeni u skladu s Uredbom (EZ) Br. 854/2004; / it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</li> <li>d) recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dall'allegato II, sezione I, del Regolamento (CE) n. 853/2004;/je bilo označeno identifikacijskom oznakom u skladu s Sekcijom I Dodatka II Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / it has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;</li> <li>e) soddisfano i criteri pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;/udovoljava relevantnim kriterijima određenim Uredbom (EZ) Br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / it satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</li> <li>f) sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi ed ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima;/ da su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/93/EZ, posebice s njenim Člankom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.</li> </ul>		
<b>II.2. Attestato di polizia sanitaria /Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation</b>		
<p>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni di pollame di cui al presente certificato: /Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da meso peradi opisano u ovom certifikatu: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate:</p>		
<b>II.2.1. (a) provengono da: /dolazi iz: / comes from:</b>		
<sup>(3)</sup> <b>o/ <sup>(3)</sup> bilo / <sup>(3)</sup> either</b> [dal territorio contrassegnato dal codice.....]/područja s kodom.....; / [the territory of code.....]		
<sup>(3)(4)</sup> <b>oppure/ <sup>(3)(4)</sup> ili / <sup>(3)(4)</sup> or /</b> [compartimento (i).....; /kompartenta.....; / [compartment(s).....]		
che alla data del rilascio del certificato era indenne da: Influenza aviaria alta patogenicità come definito nella normativa della Repubblica della Croazia che traspone la legislazione dell'Unione europea e <sup>(5)</sup> [dalla malattia di Newcastle come definito nella normativa della Repubblica della Croazia che traspone la legislazione dell'Unione europea /koje je u trenutku izdavanja ovoga certifikata bilo slobodno od: visoko patogene influence ptica kako je određeno zakonodavstvom Republike Hrvatske kojim je preneseno zakonodavstvo Europske unije, i <sup>(5)</sup> Newcastleleske bolesti kako je određeno zakonodavstvom Republike Hrvatske kojim je preneseno zakonodavstvo Europske unije; / which at the date of issue of the certificate was free from: highly pathogenic avian influenza as defined in the the Republic of Croatia legislation which transpose European Union legislation, and <sup>(5)</sup> [Newcastle disease as defined in the national legislation which transpose legislation of the European union;		
<b>II.2.2</b> sono state ottenute da pollame che: /je dobiveno od peradi koja: / has been obtained from poultry which has been:		
<sup>(3)</sup> <b>o/ <sup>(3)</sup> bilo / <sup>(3)</sup> either</b> [non è stato vaccinato contro l'Influenza avare;/nisu cijepljena protiv influence ptica; / [not vaccinated against avian influenza;]		
<sup>(3)</sup> <b>o/ <sup>(3)</sup> ili / <sup>(3)</sup> or /</b> è stato vaccinato contro l'Influnza Aviare conformemente al piano di vaccinazioni come definito dalla Direttiva del Consiglio CE/94/2005 utilizzando: /su cijepljena protiv influence ptica u skladu s planom cijepjenja iz Direktive Vijeća 2005/94/EC koristeći: / [vaccinated against avian influenza in accordance with vaccination plan under Council Directive 2005/94/EC using:		
..... ( Nome e tipo di vaccino(i) usati / ime i vrsta korištenog(ih) cjeviva / name and type of used vaccine(s))		
all'età di .....settimane;/u dobi od .....tjedana; / at the age of.....weeks;		
<b>II.2.3.</b> sono state ottenute da pollame tenuto nel :/je dobiveno od peradi koja je bila držana: / has been obtained from poultry which has been kept in:		
<sup>(3)</sup> <b>o/ <sup>(3)</sup> bilo / <sup>(3)</sup> either</b> [dal territorio contrassegnato dal codice.....; /na području s kodom.....; / [the territory of code.....]		
<sup>(3)(4)</sup> <b>o/ <sup>(3)(4)</sup> ili / <sup>(3)(4)</sup> or</b> [compartimento (i).....; /u kompartentu(ima).....; / [compartment(s).....]		
sin dalla schiusa delle uova o importato allo stadio di pulcini di un giorno;/od valjenja ili je bila uvezena kao jednodnevna perad; / since hatching or has been imported as day-old chicks;		
<b>II.2.4</b> sono state ottenute da pollame proveniente da stabilimenti: /je dobiveno od peradi koja dolazi iz objekata: / has been obtained from poultry coming from establishments:		

- (a) che non sono stati oggetto di restrizioni di polizia sanitaria connesse a malattie cui il pollame è sensibile, / koji nisu bili pod nikakvim mjerama zabrane vezanim za zdravlje životinja za bilo koju bolest na koju je perad prijemljiva; / *which have not been placed under animal-health restrictions in connection with any disease to which poultry is susceptible,*
- (b) intorno a cui, in un raggio di 10 chilometri, comprendente se del caso il territorio di un paese limitrofo, non si sono verificati focolai di influenza aviaria ad alta patogenicità o di malattia di Newcastle almeno negli ultimi 30 giorni; / uokolo kojega u radijusu od 10 km, uključujući, gdje je primjenjivo, i susjednu državu, nije bilo pojave visoko patogene influence ptica ili Newcastleške bolesti najmanje prethodnih 30 dana; / *within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days*

**II.2.5** sono state ottenute da pollame che: / je bilo proizvedeno od peradi koja: / *has been obtained from poultry that:*

<sup>(6)</sup> (a) è stato macellato il o tra il .....(data); / je bila zaklana na ili između.....(datum); / *has been slaughtered on or between.....(date);*

(b) non è stato macellato nell'ambito di un programma di polizia sanitaria per il controllo o l'eradicazione di malattie aviarie; / nije bila zaklana ni pod kakvim zdravstvenim planovima za kontrolu ili iskorjenjivanje bolesti peradi; / *has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;*

(c) durante il trasporto al macello, non sono venute in contatto con pollame affetto da influenza aviare alta patogenicità o malattia di Newcastle; / tijekom prijevoza u klaonicu nije došla u kontakt s peradi koja je zaražena visoko patogenom influencom ptica ili Newcastleškom bolesti; / *during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease;*

**II.2.6** (a) proviene da macelli riconosciuti ai quali, al momento della macellazione, non si applicavano restrizioni conseguenti all'insorgenza, sospettata o confermata, di influenza aviare ad alta patogenicità o di malattia di Newcastle e attorno ai quali, in un raggio di 10 Km, non sono stati registrati focolai di influenza aviare ad alta patogenicità o di malattia di Newcastle per almeno gli ultimi 30 giorni; / dolazi iz odobrenih klaonica koje u vrijeme klanja nisu bile pod restriktivnim mjerama radi postojanja ili sumnje na influencu ptica ili Newcastlešku bolest i iz kojih u radijusu od 10 km nije bilo pojave žarišta influence ptica ili Newcastleške bolesti najmanje 30 dana; / *comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;*

(b) non è venuto a contatto in nessuna fase della macellazione, del sezionamento, dello stoccaggio o del trasporto con pollame o carni di qualifica sanitaria inferiore; / nije bila u kontaktu s peradi ili mesom slabijeg zdravstvenog statusa u bilo kojem trenutku klanja, rasjecivanja, skladištenja ili prijevoza; / *has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status;*

### II.3. Attestato relative al benessere animale / Potvrda o zaštiti životinja / *Animal welfare attestation*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica di aver preso atto della Direttiva 93/119/CE e che le carni descritte nel presente certificato derivano da pollame che, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, è stato trattato nel macello conformemente a quanto disposto dalla Direttiva 93/119/CE. / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da sam pročitao i razumio Direktivu Vijeća 93/119/EZ i da meso opisano u ovom certifikatu potječe od peradi s kojom se postupalo u skladu s relevantnim odredbama Direktive 93/119/EZ u klaonici prije i za vrijeme klanja ili usmrčivanja. / *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing.*

#### Note / Opaske / Notes

Parte I: / Dio I: / Part I:

**Riquadro 1.8** : Indicare il codice della regione d'origine come definito per gli Stati Membri UE. / **Rubrika 1.8.**: Po potrebi upisati oznaku za regiju podrijetla kako je definirano za države članice EU / *Box 1.8: provide the code of the region of origin as defined for the EU Member States.*

**Riquadro 1.II**: Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione / **Rubrika 1.II**: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / *Box 1.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.*

**Riquadro 1.15** : indicare i numeri di registrazione/immatricolazione dei vagoni ferroviari e degli autocarri, il nome delle navi e, se noti, i numeri dei voli aerei. In caso di trasporto in contenitori o scatole, indicare al riquadro 1.23 il loro numero totale, i numeri di registrazione e laddove presenti i numeri di sigillo, se noti. / **Rubrika 1.15**: /Upisati registracijske broj(eve) željezničkih vagona i kamiona, naziv broda, ukoliko je poznat, broj leta aviona. U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, potrebno je u rubrici 1.23 navesti njihov ukupan broj i registracijski broj te serijski broj plombe ukoliko postoji. / *Box 1.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box 1.23.*

**Riquadro 1.19**. usare l'apposito codice del Sistema Armonizzato (SA) dell'Organizzazione mondiale delle Dogane 02.07 o 02.08.90. / **Rubrika 1.19**: Upisati prikladnu carinsku oznaku: 02.07. ili 02.08.90. / *Box 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07 or 02.08.90*

Parte II: / Dio II: / Part II:

<sup>(1)</sup> Per "carni di pollame", si intendono le parti commestibili dei volatili d'allevamento, compresi i volatili allevati come animali domestici pur senza essere considerati tali, ad eccezione dei ratidi, che non abbiano subito alcun trattamento di conservazione eccetto il trattamento a freddo; le carni confezionate sotto vuoto o in atmosfera controllata devono essere accompagnate anch'esse da un certificato redatto secondo il presente modello. Sono comprese le carni di selvaggina da penna selvatica così come definite nella legislazione della Repubblica della Croazia che traspone la normativa dell'Unione Europea. / "Meso peradi" podrazumijeva sve jestive dijelove uzgojene peradi, uključujući perad koja se ne smatra domaćom ali koja se uzgaja kao domaća perad, isključujući ptice trkačice, koje nije bilo podvrgnuto nikakvoj drugoj obradi, osim hladnom tretmanu radi osiguranja trajnosti: vakuum pakirano meso ili meso pakirano u kontroliranom uvjetima mora također biti popraćeno certifikatom u skladu s ovim modelom. Ovo uključuje i meso uzgojene perimate divljači kako je određeno zakonodavstvom Republike Hrvatske kojim je preneseno zakonodavstvo Europske unije. / *"Poultrymeat" means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of raptors, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. It includes farmed wild game-bird meat as defined in the Republic of Croatia legislation which transpose European Union legislation.*

<sup>(2)</sup> Codice del territorio, così come definito per gli Stati Membri UE. / Kod područja koji je definiran za države članice EU / *Code of the territory as defined for the EU member states.*

<sup>(3)</sup> Conservare se pertinente/ Nepotrebno precrati. / *Keep as appropriate.*

<sup>(4)</sup> Inserire il nome del compartimento(i) /Upisati ime ili imena kompartimenta. / *Insert the name of compartment(s)*

<sup>(6)</sup> Indicare la data o le date della macellazione. L'importazione di tale carne non è permessa se essa è stata ottenuta da pollame macellato nel territorio di cui alla nota<sup>(2)</sup> o nel compartimento di cui alla nota<sup>(4)</sup> durante un periodo nel quale sono state adottate misure restrittive dall'Unione Europea e dalla Repubblica della Croazia contro l'importazione di tale carne da questo territorio. / Navesti datum ili datume klanja. Uvoz ovog mesa neće biti dozvoljen ukoliko je dobiveno od peradi zaklane na području pod<sup>(2)</sup> ili kompartmentima navedenim pod<sup>(4)</sup> za vrijeme razdoblja gdje su bile na snazi mjere zabrane Europske komisije i Republike Hrvatske protiv uvoza ovog mesa iz ovog područja. / *Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory mentioned under<sup>(2)</sup> or the compartment mentioned under<sup>(4)</sup> during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community and Republic of Croatia against imports of this meat from this territory.*

**HR-U-2-3 EU**

Veterinario ufficiale / Službeni veterinar / *Official veterinarian*

Cognome e nome (in stampatello) / Ime (tiskanim slovima) / *Name (in capitals)*:

Qualifica e titolo / Kvalifikacija i titula / *Qualification and title*:

Data: / Datum: / *Date*:

Firma: / Potpis / *Signature*:

Timbro: / Pečat / *Stamp*